

# Притурка към Официален вестник на Европейския съюз

Информация и онлайн формуляри: <http://simap.ted.europa.eu>

## Обявление за изменение

### Изменение на поръчка през нейния срок на изпълнение

Директива 2014/24/ЕС / ЗОП

#### Раздел I: Възлагащ орган/възложител

##### I.1) Наименование и адреси

Официално наименование: Министерството на здравеопазването		Национален регистрационен номер: 000695317	
Пощенски адрес: пл. Света Неделя № 5			
Град: София	код NUTS: BG411	Пощенски код: 1000	Държава: България
Лице за контакт: Стефка Хлебарова		Телефон: +359 29301350	
Електронна поща: shlebarova@mh.government.bg		Факс: +359 29301461	
Интернет адрес/и			
Основен адрес: (URL) <a href="http://www.mh.government.bg/bg/profil-na-kupuvacha/">http://www.mh.government.bg/bg/profil-na-kupuvacha/</a>			
Адрес на профила на купувача: (URL) <a href="https://www.mh.government.bg/bg/profil-na-kupuvacha/ramkovi-sporazumeniya/osiguryavane-na-ustni-prevodi-simultanen-i-konseku/">https://www.mh.government.bg/bg/profil-na-kupuvacha/ramkovi-sporazumeniya/osiguryavane-na-ustni-prevodi-simultanen-i-konseku/</a>			

#### Раздел II: Предмет

##### II.1) Обхват на обществената поръчка

II.1.1) Наименование: „Осигуряване на устни преводи (симултанен и консекутивен ) за 2020 г. за нуждите на Министерството на здравеопазването“	Референтен номер: <sup>2</sup>
II.1.2) Основен CPV код: 79540000 Допълнителен CPV код: <sup>1 2</sup>	
II.1.3) Вид на поръчка: Услуги	

##### II.2) Описание

II.2.1) Наименование: <sup>2</sup> „Осигуряване на устни преводи (симултанен и консекутивен ) за 2020 г. за нуждите на Министерството на здравеопазването“	Обособена позиция №: <sup>2</sup>
II.2.2) Допълнителни CPV кодове <sup>2</sup> Основен CPV код: <sup>1</sup> 79540000 Допълнителен CPV код: <sup>1 2</sup>	

**II.2.3) Място на изпълнение**код NUTS: <sup>1</sup> BG411

Основно място на изпълнение:

гр. София, сградите на МЗ

**II.2.4) Описание на обществената поръчка към момента на сключване на договора: (естество и количество на строителни работи, доставки или услуги)**

„Осигуряване на устни преводи (симултанен и консекутивен ) за 2020 г. за нуждите на Министерството на здравеопазването“

**II.2.7) Продължителност на поръчката, рамковото споразумение или динамичната система за закупуване**

Продължителност в месеци: 3

В случай на рамкови споразумения - обосноваване на срока, чиято продължителност надвишава четири(*Директива 2014/24/ЕС*) / осем(*Директива 2014/25/ЕС*) години:**II.2.13) Информация относно средства от Европейския съюз**

Обществената поръчка е във връзка с проект и/или програма, финансиран/а със средства от Европейския съюз:

не

**Раздел IV: Процедура****IV.2) Административна информация****IV.2.1) Обявление за възлагане на поръчка, свързано с тази поръчка**Номер на обявлението в ОВ на ЕС: 2020/S 110-267513 (*напр. 2015/S 123-123456*) и Номер на обявлението в РОП: 980735 (*напр. 123456*)**Раздел V: Възлагане на поръчката**Поръчка №: РД-11-231 Обособена позиция №: <sup>2</sup> Наименование: „Осигуряване на устни преводи (симултанен и консекутивен ) за 2020 г. за нуждите на Министерството на здравеопазването“**V.2) Възлагане на поръчката****V.2.1) Дата на сключване на договора: 03/06/2020 (dd/mm/yyyy)****V.2.2) Информация относно оферти**

Поръчката е възложена на група от икономически оператори:

не

**V.2.3) Наименование и адрес на изпълнителя <sup>1</sup>**

Официално наименование: ИНТЕРЛАНГ		Национален регистрационен номер: <sup>2</sup> 121162565	
Пощенски адрес: БУЛ. БЪЛГАРИЯ № 88			
Град: гр. София	код NUTS: BG411	Пощенски код: 1000	Държава: България
Електронна поща: interlang@interlang.net		Телефон: +359 292808171	
Интернет адрес: (URL)		Факс: +359 292808171	

Изпълнителят е МСП: (МСП - както е определено в Препоръка 2003/361/ЕО на Комисията)

да

**V.2.4) Информация относно стойността на поръчката/обособената позиция (към момента на сключване на договора; без да се включва ДДС)**

Обща стойност на обществената поръчка: 35274.56 Валута: BGN

## Раздел VI: Допълнителна информация

### VI.3) Допълнителна информация <sup>2</sup>

--

### VI.4) Процедури по обжалване

#### VI.4.1) Орган, който отговаря за процедурите по обжалване

Официално наименование: Комисия за защита на конкуренцията		
Пощенски адрес: бул. Витоша № 18		
Град: София	Пощенски код: 1000	Държава: България
Електронна поща: <a href="mailto:cpcadmin@cpс.bg">cpcadmin@cpс.bg</a>		Телефон: +359 29884070
Интернет адрес: (URL) <a href="http://www.cpc.bg">http://www.cpc.bg</a>		Факс: +359 29807315

#### VI.4.2) Орган, който отговаря за процедурите по медиация <sup>2</sup>

Официално наименование:		
Пощенски адрес:		
Град:	Пощенски код:	Държава:
Електронна поща:		Телефон:
Интернет адрес: (URL)		Факс:

#### VI.4.3) Подаване на жалби

Точна информация относно краен срок/крайни срокове за подаване на жалби:

Не подлежи на обжалване

#### VI.4.4) Служба, от която може да бъде получена информация относно подаването на жалби <sup>2</sup>

Официално наименование:		
Пощенски адрес:		
Град:	Пощенски код:	Държава:
Електронна поща:		Телефон:
Интернет адрес: (URL)		Факс:

VI.5) Дата на изпращане на настоящото обявление: 21/09/2020 (dd/mm/yyyy)

## Раздел VII: Изменения по поръчката

### VII.1) Описание на обществената поръчка след измененията

VII.1.1) Основен CPV код: 79540000    Допълнителен CPV код: <sup>1 2</sup>
VII.1.2) Допълнителни CPV кодове <sup>2</sup>
VII.1.3) Място на изпълнение код NUTS: <sup>1</sup> BG411

Основно място на изпълнение: гр. София, сградите на МЗ			
<b>VII.1.4) Описание на обществената поръчка:</b> (естество и количество на строителните работи, доставки или услуги) Осигуряване на устни преводи (симултанен и консекутивен ) за 2020 г. за нуждите на Министерството на здравеопазването"			
<b>VII.1.5) Продължителност на поръчката, рамковото споразумение или динамичната система за закупуване</b> Начална дата: / Крайна дата: 30/11/2020 (дд/мм/гггг) В случай на рамкови споразумения - обосноваване на срока, чиято продължителност надвишава четири(Директива 2014/24/ЕС) / осем(Директива 2014/25/ЕС) години:			
<b>VII.1.6) Информация относно стойността на поръчката/обособената позиция</b> (без да се включва ДДС)  Обща стойност на поръчката/обособената позиция: 35274.56 Валута: BGN			
Поръчката е възложена на група от икономически оператори: не			
<b>VII.1.7) Наименование и адрес на изпълнителя</b> <sup>1</sup>			
Официално наименование: ИНТЕРЛАНГ		Национален регистрационен номер: <sup>2</sup> 121162565	
Пощенски адрес: БУЛ.БЪЛГАРИЯ № 88			
Град: гр. София	код NUTS: BG411	Пощенски код: 1000	Държава: България
Електронна поща: interlang@interlang.net		Телефон: +359 292808171	
Интернет адрес: (URL)		Факс: +359 292808171	
Изпълнителят е МСП: (МСП - както е определено в Препоръка 2003/361/ЕО на Комисията) да			

## VII.2) Информация относно изменения

<b>VII.2.1) Описание на измененията</b> Естество и обхват на измененията (с указване на евентуални по-ранни промени по поръчката): Сключено е допълнително споразумение №РД-11-409/24.08.2020 г. за удължаване срока на договора до 30.11.2020 г .или до сключването на нов договор след проведена процедура въз основа на рамково споразумение сключено от Централния орган за покупки, в зависимост от това кое обстоятелство ще настъпи първо.
<b>VII.2.2) Причини за изменение</b> Необходимост от допълнителни строителни работи, доставки или услуги от първоначалния изпълнител [чл. 72, параграф 1, буква б) от Директива 2014/24/ЕС, чл. 89, параграф 1, буква б) от Директива 2014/25/ЕС]: НЕ Описание на икономическите или техническите причини и на създаденото неудобство или удвояване на цената, възпрепятстващо промяната на изпълнителя:  Необходимост от изменение, предизвикана от обстоятелства, които добросъвестен възлагащ орган/възложител не би могъл да предвиди [чл. 72, параграф 1, буква в) от Директива 2014/24/ЕС, чл. 89, параграф 1, буква в) от Директива 2014/25/ЕС]: ДА Описание на обстоятелствата, предизвикали необходимата модификация, и обяснение на непредвиденото естество на тези обстоятелства: След уведомяване от Централния орган за покупки за забава относно сключването на нови рамкови споразумения за осигуряване на устни и писмени преводи, беше сключено от МЗ допълнително споразумение № РД-11-409/24.08.2020 г. на основание чл. 116, ал. 1, т. 3 от Закона за обществените поръчки

### VII.2.3) Увеличение на цената

Актуализирана обща стойност на поръчката преди измененията (като се вземат под внимание възможни по-ранни изменения на поръчката и адаптиране на цената)

Стойност, без да се включва ДДС: 35274 . 56 Валута: BGN

Обща стойност на поръчката след измененията

Стойност, без да се включва ДДС: 35274 . 56 Валута: BGN

*Възлагащият орган/възложителят носи отговорност за гарантиране на спазване на законодателството на Европейския съюз и на всички приложими закони*

---

<sup>1</sup> моля, повторете, колкото пъти е необходимо

<sup>2</sup> в приложимите случаи

<sup>3</sup> моля, повторете, колкото пъти е необходимо, ако това обявление е само за предварителна информация

<sup>4</sup> ако тази информация е известна

<sup>5</sup> моля, представете тази информация, ако обявлението е покана за участие в състезателна процедура

<sup>6</sup> доколкото информацията е вече известна

<sup>7</sup> задължителна информация, която не се публикува

<sup>8</sup> информация по избор

<sup>9</sup> моля, представете тази информация само ако обявлението е за предварителна информация

<sup>10</sup> моля, представете тази информация само ако обявлението е обявление за възлагане

<sup>11</sup> само ако обявлението се отнася до квалификационна система

<sup>12</sup> моля, представете тази информация тук или в поканата за потвърждаване на интерес, ако обявлението е покана за участие в състезателна процедура или има за цел намаляване на срока за получаване на оферти

<sup>13</sup> моля, представете тази информация тук или в поканата за потвърждаване на оферти или за договаряне, ако обявлението е покана за участие в състезателна процедура

<sup>14</sup> ако това е за предварителна информация, използвано като покана за участие в състезателна процедура - моля, представете тази информация, ако тя вече е известна

<sup>15</sup> моля, представете тази информация тук или, ако е приложимо, в поканата за подаване на оферти

<sup>16</sup>

<sup>17</sup> задължителна информация, ако това е обявление за възлагане

<sup>18</sup> само ако обявлението не се отнася до квалификационна система

<sup>19</sup> ако обявлението има за цел намаляване на срока за получаване на оферти

<sup>20</sup> може да бъде присъдена значимост вместо тежест

<sup>21</sup>